

<p>✠ In nomine domini dei salvatoris nostri ihesu christi imperante domino nostro Constantino porfirogenito magno imperatore anno tricesimo octavo Die quintadecima mensis martii indictione quarta neapoli. Certum est me iohannem humilem monachum amalfitanum filium quidem Leoni amalfitani. per absolute et subscriptione domini mei domini benedicti venerabilis igumeni monasterii sanctorum theodori et sebastiani qui appellatur casapicta situm in viridario ubi ego monachus esse videor. A presenti die promptissima voluntate pro redemptionis anime mee et quidem marie coniugi mee et quidem leoni parvuli filii mei. et pro dei amore ut apud omnipotentem dominum meritum bonum inbeniamus offero et trado. in infirmarium (1) ipsius dicti monasterii sanctorum theodori et sebastiani presentibus et futuris in sempiternum. IDEst integrum campum meum qui vocatur fusanum una cum integra corrigia de terra mea que vocatur fossatellum ibidem coniuncta posita vero in loco qui vocatur caucilione ad sanctum stephanum massa atellana una cum arboribus fructiferis vel infructiferis simul cum introitas earum omnibusque eis generaliter pertinentibus. Sicuti et quomodo mihi obvenit per chartulam comparationis a nominato domino benedicto venerabili igumeno et a cuncta eius congregatione monachorum ipsius dicti sancti sui monasterii quam et ipsa chartula comparationi mee apud ipsum infirmario remisi: (2) Coherente sivi nominatum campum hab uno latere parte orientis terra heredum domini iohannis quidem magnifici filio domini romani magnifici simul et terra heredum domini cesarii filio domini gregorii quidem prefecti. et ex alio latere parte hoccidentis terra hominibus inde ipsum de sanctum</p>	<p>✠ Nel nome del Signore Dio Salvatore nostro Gesù Cristo, nell'anno trentesimo ottavo di impero del signore nostro Costantino porfirogenito grande imperatore, nel giorno quindicesimo del mese di marzo, quarta indizione, neapoli. Certo è che io Giovanni, umile monaco amalfitano figlio invero di Leone amalfitano, con il permesso e per indicazione del signore mio domino Benedetto, venerabile egumeno del monastero dei santi Teodoro e Sebastiano chiamato casapicta sito in viridario dove io risuldo essere monaco, dal giorno presente con prontissima volontà per la redenzione dell'anima mia e di Maria, mia coniuge, e di Leone, figlio mio piccolo, e per amore di Dio, affinché presso il Signore onnipotente troviamo buon merito, offro e consegno all'infirmario (A) dello stesso anzidetto monastero dei santi Teodoro e Sebastiano, in presente ed in futuro per sempre, vale a dire per intero il campo mio chiamato fusanum, insieme con l'intera striscia mia di terra chiamata fossatellum ivi adiacente, sita invero nel luogo detto caucilione ad sanctum stephanum massa atellana, con gli alberi fruttiferi e infruttiferi e con i loro ingressi e tutte le cose ad esse in generale pertinenti, come e in qual modo a me pervenne mediante un atto di acquisto dal predetto domino Benedetto venerabile egumeno e da tutta la sua congregazione di monaci del suddetto suo santo monastero, il quale atto del mio acquisto presso lo stesso infirmario consegnai, confinante il predetto campo da un lato dalla parte di oriente la terra degli eredi di domino Giovanni Magnifico, figlio di domino Romano Magnifico e anche la terra degli eredi di domini Cesario, figlio di domino Gregorio invero prefetto e da un altro lato dalla parte di occidente la terra degli uomini dello stesso sanctum</p>
--	--

stephanum. et de uno capite parte septemtrionis terra quidem domini gregorii magnifici filio domini marini magnifici. ad vero alio capite parte meridie terra heredum quidem domini tiberii medici et prefecti simul et nominata corrigia mea que vocatur fossatellum quam superius in eodem infirmario iterum offerui. et ipsa iterum habet de uno latere parte meridie terra de illi rendinini. et de alio latere parte septemtrioni terra ex ipsis hominibus inde ipsum de sanctum stephanum. De uno capite terra heredum quidem romani cognominabatur septemnaticas: De quibus nihil nobis ex ipsum campum et de nominata corrigia intus nominatas coherentias aliquod remansit aut reserbavi nec in aliena persona commisi potestate: Ita ut ha nunc et deinceps prenominatum integrum campum meum qui vocatur fusanum cum nominata integra corrigia mea de terra que vocatur fossatellum ibidem coniuncta una cum arboribus fructiferis vel infructiferis simul cum introitas earum omnibusque eis pertinentibus unde nihil mihi exinde reserbavi set in integro sicut superius legitur et qualiter prenominatas coherentias illud circumdans a me in eodem infirmario sit oblatum et traditum ad habendum ibi illud in sempiternum pro regendi et dispensandi omnes infirmis et betulis ipsius dicti monasterii ha nunc et imperpetuis temporibus. et neque a me nominato iohanne monacho amalfitano neque a meis heredibus nec a nobis summissis personis nullo tempore nominatus infirmario habeant exinde aliquando quacumque requisitione aut molestia per nullum modum ha nunc et imperpetuis temporibus: tantummodo statuentes adfirmo ut si iste dominus benedictus igumenus aut posteris suis nominatum campum et nominata corrigia subtraxeris a potestate et condicione nominati infirmarii aut si in eodem

stephanum e da un capo dalla parte di settentrione la terra invero di domino Gregorio Magnifico, figlio di domino Marino Magnifico, e invero dall'altro capo dalla parte di mezzogiorno la terra degli eredi di domino Tiberio, medico e prefetto, e anche la predetta striscia mia *di terra* detta **fossatellum** che sopra allo stesso infirmario egualmente offrii e la stessa parimenti ha da un lato dalla parte di mezzogiorno la terra di quei **rendinini** e dall'altro lato dalla parte di settentrione la terra degli stessi uomini di **sanctum stephanum**, da un capo la terra degli eredi di Romano soprannominato **septemnaticas**, di cui niente a noi dello stesso campo e della predetta striscia *di terra* entro i predetti confini rimase o riservai né affidai in possesso a diversa persona. Di modo che da ora e d'ora innanzi il predetto integro campo mio chiamato **fusanum** con la predetta integra striscia mia di terra chiamata **fossatellum** ivi adiacente, con gli alberi fruttiferi o infruttiferi e con il loro ingressi e tutte le cose ad essi pertinenti, di cui dunque niente a me riservai ma per intero come sopra si legge e come i predetti confini li circondano, da me allo stesso infirmario sia offerto e consegnato affinché lo abbia per sempre per amministrare e distribuire ogni cosa agli ammalati ed ai vecchi dell'anzidetto monastero da ora e per sempre, e né da me predetto Giovanni **amalfitano** monaco né dai miei eredi né da persone a noi subordinate in nessun tempo il predetto infirmario abbia dunque mai qualsiasi richiesta o molestia in nessun modo e per sempre. Soltanto stabilendo affermo che se il presente domino Benedetto egumeno o i suoi posteris il predetto campo e la predetta striscia *di terra* sottraessero al possesso e alla condicione dell'anzidetto infirmario o se nello stesso campo e striscia *di terra* lo stesso o i suoi posteris cercassero di avere dominio o se la congregazione dei monaci

campum et corrigia dominatione quesieris habere ipse aut posteris suis aut si congregatio monachorum nominati monasterii illus subtraxeris a potestate nominati infirmarii aut si ipse infirmario disruptus fueris. tunc nominatus integrus campum cum nominata corrigia omnibusque eis pertinentibus rebertantur et sint offertum pro mea pariterque ipsius coniugi et filii mei anime in infirmario monasterii insule salvatoris. Quia ita mihi complacui. Si quis autem quavis persona parba aut magna quovis tempore contra hanc chartulam offertionis ut super legitur venire presumseris per se aut summissis personis. tunc personas illas qui hoc ausus fuerit poenetrare et suis heredibus inprimis sit sub anathematis vinculis obligatus a trecentorum decem et octo patrum partem habeat cum iuda traditore domini et salvatoris nostri ihesu christi et cum omnibus ereticis anathemas possideant et super hec mala componat in eodem infirmario nominati monasterii sancti sebastiani auri libras tres bytiantas: et si ego ipse aut meis heredibus contra hanc chartulam venire presumserimus per quovis modum aut summissis personis in nominata anathemas et poena subiaceamus et hec chartula qualiter continet firma permaneat imperpetuum. scripta per manus iohanni curialis scribere rogavi per indictione nominata quarta ✠

Hoc signum ✠ manus nominati iohannis monachi amalfitani quo ego qui nominatos pro eum subscripsi ✠

✠ ΕΓΩ ΒΕΝΕΔΙΚΤΟΥΣ ΗΓΟΥΜΕΝΟΥΣ ✠

✠ ΕΓΩ ΙΟΑΝΝΕ ΦΙΛΙΟΥΣ ΔΝ ΣΤΕΦΑΝΙ ΡΟΓΑΤΟΥΣ Α CCTO ΙΟΑΝΝΕ ΜΟΝ ΠΕΡ ΑΒCΟΛΟΥΖΙΟΝΕ CCTI ΗΓΟΥΜΕΝΙ ΤΕCΤΙ CΟΥΒ ✠

✠ ΕΓΩ ΘΕΟΔΩΡΟΥΣ ΦΙΛΙΟΥΣ ΔΝ ΠΙΕΤΡΙ ΡΟΓΑΤΟΥΣ Α CCTO ΙΟΑΝΝΕ ΜΟΝ ΠΕΡ ΑΒCΟΛΟΥΖΙΟΝΕ CCTI ΗΓΟΥΜΕΝΙ ΤΕCΤΙ CΟΥΒ ✠

dominio o se la congregazione dei monaci del predetto monastero li sottraessero al possesso del predetto infirmario o se lo stesso infirmario fosse distrutto, allora il predetto integro campo con la predetta striscia *di terra* e tutte le cose ad essi pertinenti siano revocati e siano offerti per l'anima mia e parimenti del mio coniuge e di mio figlio all'infirmary del monastero **insule salvatoris**. Poiché così fu a me gradito. Se poi qualsiasi persona, piccola o grande, in qualsiasi tempo osasse contrastare questo atto di offerta come sopra si legge, direttamente o tramite persona subordinata, allora quelle persone che avessero osato spezzare ciò ed i loro eredi, innanzitutto siano tratti dalle catene della scomunica di trecento e dieci e otto Padri e abbiano parte con Giuda, traditore del Signore e Salvatore nostro Gesù Cristo, e con tutti gli eretici, e la maledizione prenda possesso di loro ed oltre a queste cose cattive paghino come ammenda allo stesso infirmario del predetto monastero di san Sebastiano tre libbre auree di Bisanzio. E se io stesso o i miei eredi osassimo contrastare questo atto in qualsiasi modo o tramite persone subordinate siamo soggetti alla predetta maledizione ed alla predetta pena e questo atto per quanto contiene rimanga fermo per sempre, scritto per mano del curiale Giovanni *al quale* richiesi di scrivere per la suddetta quarta indizione. ✠

Questo è il segno ✠ della mano del predetto Giovanni monaco amalfitano che io anzidetto sottoscrissi per lui. ✠

✠ Io egumeno Benedetto. ✠

✠ Io Giovanni, figlio di domino Stefano, pregato dal soprascritto monaco Giovanni, con il permesso del soprascritto egumeno come teste sottoscrissi. ✠

✠ Io Teodoro, figlio di domino Pietro, pregato dal soprascritto monaco Giovanni, con il permesso del soprascritto egumeno come teste sottoscrissi. ✠

✠ Io Gregorio, figlio di domino

<p>ИГОYМЕНИ ТЕСТИ СOYB ✘</p> <p>✘ ego gregorius filius domini iohannis rogatus a suprascripto iohanne monacho per absoluteione suprascripti igumeni testi subscripsi ✘</p> <p>✘ Ego iohannes curialis qui nominatos post subscriptionem testium complevi et absolvi die et indictione nominata quarta</p>	<p>Giovanni, pregato dal soprascritto monaco Giovanni, con il permesso del soprascritto egùmeno come teste sottoscrissi. ✘</p> <p>✘ Io anzidetto curiale Giovanni dopo la sottoscrizione dei testimoni completai e perfezionai nel suddetto giorno e nella suddetta quarta indizione.</p>
---	---

Note:

(1) Etsi nosocomium, idest *infirmorum conclave, praesertim in monasteriis*, ut refert Cangius, *Infirmaria* vocitatum sit, et in numero plurali *Infirmariae*, ex hac nostra chartula monemur apud nos dictum quoque fuisse *Infirmarium*.

(2) Praedium, quod monachus Ioannes Amalphitanus heic SS. Theodori et Sebastiani monasterio donat, illud nimirum est, quod eundem Ioannem paucis ante diebus ab ipso coemisse superior membrana testatur. E quinque dierum spatio, quod inter venditionis donationisque instrumenta intercessit, arguimus coemptum a Ioanne praedium fuisse hac quidem mente, ut pro pecunia, qua fortasse monasterium indigebat, potius fundum aliquem donaret. Nam pecunia protinus fuisset erogata, ac donatio sua simul evanisset. Contra cum hoc documento cautum fuerit ut si Abbas aut monachorum Congregatio praedium donatum subtraherent ab infirmarii potestate, ipsum infirmario Insulae Salvatoris traderetur, hinc patet Ioanni curae fuisse, ut eius donatione non Abbas aut monachi S. Sebastiani, sed eorum tantummodo infirmarium usque perfrueretur.

(A) L'infirmary dei conventi, etimologicamente luogo dove sono assistiti gli infermi, è il progenitore dei moderni ospedali ma tradurre il termine con ospedale significherebbe falsarne il significato.